

-  Bedienungsanleitung
-  Instruction Manual
-  Manual de instrucciones
-  Mode d'emploi



CONTENT

HSW VET-MATIC®	2
GER	2
ENG	2
ESP	3
FRA	3
General notes and warnings	5
Intended use, copy right and spare part information	8

HSW VET-MATIC®

5ml, 10ml

GER

Automatische Selbstfüllerspritze

- 1) Metallkanülenansatz, LL
- 2) Glaszylinder
- 3) Schraubkappe
- 4) Dosiereinstellung Kolben
- 5) Ergonomischer Griff
- 6) Schlauchanschluss



Der HSW VET-MATIC® ist für den robusten Einsatz konzipiert. Die Spritze lässt sich einfach demontieren und reinigen. Das Produkt ist nach jedem Gebrauch mit geeigneten Mitteln zu reinigen und zu desinfizieren. Beachten Sie bitte hierbei die Hinweise der Hersteller der von Ihnen eingesetzten Desinfektionsmittel.

Einsetzen der Kanüle:

! Bitte Schutzkappe der Kanüle (nur bei Einsatz von Einmalkanülen) erst bei Gebrauch der Spritze entfernen.

- Kanüle an Luer Lock Ansatz ansetzen und durch Drehen des Kanülenansatzes im Uhrzeigersinn festsetzen.
- Lösen der Kanüle erfolgt umgekehrt. Schutzkappe anbringen.

Schlauch anschließen:

- Schlauch an Schlauchanschluss ansetzen und aufschieben.
- Anderes Schlauchende an Steigrohr oder Entnahmekappe montieren.

Dosiervolumen einstellen:

- Schraubkappe gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Dosierhülse im oder gegen den Uhrzeiger drehen, bis die gewünschte Dosisanzeige auf dem Zylinder erreicht ist. Hierbei dient die Vorderkante des Kolbens als Dosierkante.
- Schraubkappe anziehen.

Einsatzbereit machen:

- Schutzkappe von Kanüle entfernen.
- VET-MATIC® schräg halten und darauf achten, dass Saugspitze oder Schlauch unterhalb des Flüssigkeitsspiegels liegen, um ein Ansaugen von Luft in den Schlauch und den Zylinder zu verhindern.
- Spritze mehrmals betätigen, bis der Zylinder mit der gewünschten Dosiermenge gefüllt ist und keine Luftblasen mehr sichtbar sind.

Pflege nach Gebrauch:

- Entfernen Sie nach der Applikation alle Rückstände mit den gängigen Reinigungsmitteln und spülen Sie die Spritze unter warmem Wasser gründlich ab.

Desinfektion:

! Es wird unbedingt empfohlen, das Produkt sowie Kanülen vor / nach jeder Applikation zu desinfizieren.

- Reinigen Sie die Spritze mit warmem Wasser.
- Legen Sie die komplette Spritze inkl. eingesetzter Kanülen in einen Behälter mit Wasser ein und kochen Sie diese max. 20 Minuten aus.
- Entnehmen Sie die Spritze nach dem Kochvorgang, trocknen diese mittels Reinigungstuch und spritzen Sie diese trocken durch.

Schmierung:

- Stellschraube an Kolbenstange lösen und Zylinder herausnehmen.
- Schmieren Sie den Kolben mit 100% reinem Olivenöl nativ extra, kalt gepresst oder gleichwertigem Speiseöl.
- Bitte beachten Sie die Haltbarkeits- sowie Lagerungsangaben der Hersteller.
- Verwenden Sie keine mineralischen Öle, Silikonöle, WD-40, Glycerin oder Alkohol.

- Auf Petroleumbasis eingesetzte Öle können die O-Ringe beschädigen, bzw. mindern die Lebensdauer des Produktes.

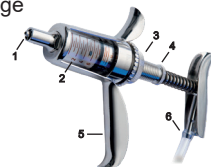
HSW VET-MATIC®

5ml, 10ml

ENG

Automatic self-filling syringe

- 1) Metal needle hub, LL
- 2) Glass cylinder
- 3) Screw cap
- 4) Dosing adjustment piston
- 5) Ergonomic handle
- 6) Tube connection



The HSW VET-MATIC® is designed for heavy-duty use. The syringe is easy to disassemble and clean. The product must be cleaned and disinfected with appropriate agents after each use. Please follow the instructions provided by the manufacturers of the disinfectants you use.

Inserting the needle:

! Please don't remove the protective cap from the needle (when using disposable needles) until you're ready to use the syringe.

- Attach the needle to the Luer Lock connector and secure it by turning the needle connector clockwise.
- To remove the needle, follow the steps in reverse. Replace the protective cap.

Attaching the tube:

- Attach the tube to the tube connection and slide it on.
- Attach the other end of the tube to the riser tube or the draw-off cap.

Adjusting the dosing volume:

- Loosen the screw cap by turning it counterclockwise.
- Turn the dosing sleeve clockwise or counterclockwise until the desired dose is indicated on the cylinder. The front edge of the plunger serves as the dosing mark.
- Tighten the screw cap.

Preparing for use:

- Remove the protective cap from the cannula.
- Hold the VET-MATIC® at an angle and ensure that the suction tip or tube are below the liquid level to prevent air from being drawn into the tube or cylinder.
- Pump the syringe several times until the cylinder is filled with the desired dose and no air bubbles are visible.

Maintenance after use:

- After application, remove any residue using standard cleaning agents and rinse the syringe thoroughly under warm water.

Disinfection:

! It is strongly recommended to disinfect the product and needles before and after each use.

- Clean the syringe with hot water.
- Place the entire syringe, including the attached needles, in a container of water and boil it for a maximum of 20 minutes.
- After boiling, remove the syringe, dry it with a cleaning cloth, and flush it with water until dry.

Lubrication:

- Loosen the adjusting screw on the piston rod and remove the cylinder.
- Lubricate the piston with 100% pure extra virgin olive oil, cold-pressed, or an equivalent edible oil.
- Please follow the manufacturer's instructions regarding shelf life and storage.
- Do not use mineral oils, silicone oils, WD-40, glycerin, or alcohol.

- Petroleum-based oils can damage the O-rings or reduce the product's service life.

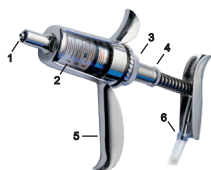
HSW VET-MATIC®

5ml, 10ml

ESP

Jeringa de autocarga

- 1) Boquilla metálica, LL
- 2) Cilindro de vidrio
- 3) Tapón de rosca
- 4) Émbolo de dosificación
- 5) Mango ergonómico
- 6) Conexión de manguera



La HSW VET-MATIC® está diseñada para un uso intensivo. La jeringa se desmonta y limpia fácilmente. El producto debe limpiarse y desinfectarse con productos adecuados después de cada uso. Tenga en cuenta las instrucciones de los fabricantes de los desinfectantes que utilice.

Colocación de la cánula:

- ! *Retire la tapa protectora de la cánula (solo si se utilizan cánulas desechables) justo antes de utilizar la jeringa.*
- Acople la cánula al conector Luer Lock y fijela girando el conector de la cánula en el sentido de las agujas del reloj.
- Para desmontar la cánula, siga el procedimiento inverso. Coloque la tapa protectora.

Conectar la manguera:

- Colocar la manguera en la conexión y deslizarla hasta el fondo.
- Conectar el otro extremo de la manguera al tubo ascendente o al tapón de extracción.

Ajuste del volumen de dosificación:

- Aflojar el tapón de rosca girándolo en sentido antihorario.
- Gire el mango dosificador en sentido horario o antihorario hasta alcanzar la marca de dosis deseada en el cilindro. Para ello, el borde delantero del émbolo sirve como referencia de dosificación.
- Apriete la tapa de rosca.

Preparación para su uso:

- Retire la tapa protectora de la cánula.
- Mantenga el VET-MATIC® en posición inclinada y asegúrese de que la punta de succión o la manguera queden por debajo del nivel del líquido, para evitar que entre aire en la manguera y en el cilindro.
- Accione la jeringa varias veces hasta que el cilindro se llene con la cantidad de dosificación deseada y ya no se vean burbujas de aire.

Cuidados tras el uso:

- Tras la aplicación, elimine todos los residuos con productos de limpieza habituales y enjuague bien la jeringa con agua tibia.

Desinfección:

- ! *Se recomienda encarecidamente desinfectar el producto y las agujas antes y después de cada aplicación.*
- Limpie la jeringa con agua caliente. Para ello, utilice una botella con agua caliente.
- Introduzca la jeringa completa, incluidas las agujas colocadas, en un recipiente con agua y hiérvala durante un máximo de 20 minutos.
- Retire la jeringa tras el proceso de ebullición, séquela con un paño de limpieza y vacíela para secarla por completo.

Lubricación:

- Afloje el tornillo de ajuste del vástago del pistón y extrae el cilindro.
- Lubrique el pistón con aceite de oliva virgen extra 100 % puro,

prensado en frío, o con un aceite comestible equivalente.

- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante sobre la vida útil y el almacenamiento.
- No utilice aceites minerales, aceites de silicona, WD-40, glicerina ni alcohol.
- Los aceites a base de petróleo pueden dañar las juntas tóricas o reducir la vida útil del producto.

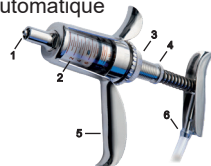
HSW VET-MATIC®

5ml, 10ml

FRA

Seringue à remplissage automatique

- 1) Embout métallique, LL
- 2) Cylindre en verre
- 3) Bouchon à vis
- 4) Piston de dosage
- 5) Poignée ergonomique
- 6) Raccord de tuyau



Le HSW VET-MATIC® est conçu pour une utilisation intensive. La seringue se démonte et se nettoie facilement. Le produit doit être nettoyé et désinfecté après chaque utilisation à l'aide de produits adaptés. Veuillez respecter les consignes du fabricant des désinfectants que vous utilisez.

Mise en place de l'aiguille:

- ! *Veillez ne retirer le capuchon de protection de l'aiguille (uniquement en cas d'utilisation d'aiguilles à usage unique) qu'au moment d'utiliser la seringue.*
- Fixez l'aiguille sur l'embout Luer Lock et serrez-la en tournant l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour retirer l'aiguille, procédez dans l'ordre inverse. Remettez le capuchon de protection en place.

Raccordement du tuyau:

- Placer l'extrémité du tuyau sur le raccord et l'enfoncer.
- Fixer l'autre extrémité du tuyau sur le tube ascendant ou le bouchon de prélèvement.

Réglage du volume de dosage:

- Desserrer le bouchon à vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tourner la bague de dosage dans le sens horaire ou antihoraire jusqu'à ce que l'indication de la dose souhaitée soit atteinte sur le cylindre. Le bord avant du piston sert alors de repère de dosage.
- Serrer le bouchon à vis.

Préparation à l'utilisation:

- Retirer le capuchon de protection de l'aiguille.
- Tenir le VET-MATIC® en position inclinée et veiller à ce que l'embout d'aspiration ou le tuyau se trouvent sous le niveau du liquide afin d'éviter que de l'air ne soit aspiré dans le tuyau et le cylindre.
- Actionner la seringue plusieurs fois jusqu'à ce que le cylindre soit rempli de la quantité souhaitée et qu'aucune bulle d'air ne soit plus visible.

Entretien après utilisation:

- Après l'application, éliminez tous les résidus à l'aide de produits nettoyants courants et rincez soigneusement la seringue à l'eau chaude.

Désinfection :

- ! *Il est vivement recommandé de désinfecter le produit ainsi que les canules avant et après chaque utilisation.*
- Nettoyez la seringue à l'eau chaude. Utilisez pour cela une bouteille remplie d'eau chaude.
- Plongez la seringue complète, canules comprises, dans un récipient rempli d'eau et faites-la bouillir pendant 20 minutes

maximum.

- Retirez la seringue après l'ébullition, séchez-la à l'aide d'un chiffon de nettoyage et videz-la pour l'assécher.

Lubrification:

- Desserrez la vis de réglage sur la tige de piston et retirez le vérin.
- Lubrifiez le piston avec de l'huile d'olive extra vierge 100 % pure, pressée à froid, ou une huile alimentaire équivalente.
- Veuillez respecter les consignes du fabricant concernant la durée de conservation et les conditions de stockage.
- N'utilisez pas d'huiles minérales, d'huiles de silicone, de WD-40, de glycérine ou d'alcool.
- Les huiles à base de pétrole peuvent endommager les joints toriques ou réduire la durée de vie du produit.



Generelle Gebrauchs- und Warnhinweise für den HSW VET-MATIC®

General notes and warnings for the HSW VET-MATIC®

Notas generales y advertencias para el HSW VET-MATIC®

Remarques générales d'utilisation et avertissements pour le HSW VET-MATIC®

Generelle Warnhinweise für alle Produkte der HSW VET-MATIC® Familie:

- ! Die HSW VET-MATIC® darf nur für die Behandlung von Tieren verwendet werden. Die Anwendung am Menschen kann zu gesundheitlichen Schäden führen.
- ! Die HSW VET-MATIC® nicht auf ein eigenes Körperteil oder auf andere Personen richten! Dies kann zu Verletzungen oder versehentlichen Injektionen führen.
- ! Bei versehentlicher Injektion oder Applikation einer Substanz, sofort einen Arzt aufsuchen und dem Arzt das Informationsblatt der jeweiligen Substanz vorlegen.
- ! Die Verwendung von nicht zugelassenen Substanzen oder die Überdosierung / Unterdosierung dieser zugelassenen Stoffe, kann zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen der Tiere oder später des Menschen führen.
- ! Vorsicht, Teile der VET-MATIC® können brechen / beschädigt werden. Beschädigte Teile können zu Verletzungen des Anwenders und der Tiere führen.
- ! Achtung, scharfe Nadeln und abgebrochene Nadeln können dem Anwender und den Tieren Schaden zufügen. Nadeln mit Vorsicht nutzen und nicht biegen.

Allgemeine Hinweise für alle Produkte der HSW VET-MATIC® Familie:

- Mit der HSW VET-MATIC® zu verabreichende Substanzen werden nicht von HSW zur Verfügung gestellt. Die Hinweise des Herstellers sind zu beachten.
- Die HSW VET-MATIC® darf nur von Bedienern verwendet werden, die das Benutzerhandbuch vollständig gelesen und verstanden haben.
- Es wird empfohlen, während der Benutzung und Reinigung der HSW VET-MATIC® eine Schutzbrille, einen Mundschutz und Gummihandschuhe zu tragen.
- Transport und Lagerung unter trockenen Bedingungen bei Raumtemperatur.

Erklärung Verpackungssymbole:

eIFU:



- Dieses Symbol weist darauf hin, dass für dieses Produkt eine digitale Bedienungsanleitung zur Verfügung steht. Die Bedienungsanleitung finden Sie unter folgendem Link: www.henkesasswolf.de/manuals

Recyclingcodes:



- Die Recyclingcodes geben Auskunft über das verwendete Material und können für die Abfalltrennung hilfreich sein.
- Das Buchstabenkürzel PAP kennzeichnet Pappe & Papier. PAP 20 = Wellpappe

Entsorgung:

- Die HSW VET-MATIC®-Produkte können über den Hausmüll entsorgt werden.
- Aufgrund der Verletzungsgefahr müssen Kanülen/Nadeln gemäß den Vorschriften des jeweiligen Landes als Sondermüll entsorgt werden.

General warnings for all products of the HSW VET-MATIC® family:

- ! The HSW VET-MATIC® is only intended to be used for the treatment of animals. The application on humans may cause damage to their health.
- ! Do not point the HSW VET-MATIC® towards any part of your body or towards other people! This can lead to injuries or accidental injections.
- ! In case of accidental injection or application of a substance, consult a doctor immediately and present the information sheet of the respective substance to the doctor.
- ! The use of non-approved substances or the overdosage / underdosage of these approved substances can lead to adverse health effects in animals and/or later in humans.
- ! Caution, parts of the VET-MATIC® can break / be damaged. Damaged parts can cause injuries to the operator and animals.
- ! Caution, sharp needles and broken needles can cause harm to the operator and animals. Use needles with care and do not bend them.

General notes for all products of the HSW VET-MATIC® family:

- Substances to be administered with the HSW VET-MATIC® are not provided by HSW. The manufacturer's instructions must be adhered to.
- The HSW VET-MATIC® may only be used by operators who have read and understood the user manual in full.
- It is recommended to wear protective goggles, a mouth guard and rubber gloves during the use and cleaning of the HSW VET-MATIC®.
- Transport and store in dry and ambient conditions.

Explanation of packaging symbols:

eIFU:



- This symbol indicates that a digital instruction manual is available for this syringe. The digital instruction manual can be found under the following link: www.henkesasswolf.de/manuals

Recycling codes:



- The recycling codes provide information about the material used and can be helpful for waste separation.
- The letter abbreviation PAP identifies cardboard and paper. PAP 20 = Corrugated cardboard

Disposal:

- The HSW VET-MATIC® products can be disposed of in household waste.
- Due to the risk of injury, cannulas / needles must be disposed of as hazardous waste in accordance with the regulations of each country.

Advertencias generales para todos los productos de la familia HSW VET-MATIC®:

- ! La HSW VET-MATIC® sólo puede utilizarse para el tratamiento de animales. El uso en humanos puede causar daños a la salud.
- ! No apunte con la HSW VET-MATIC® a su propio cuerpo ni a otras personas. Esto puede provocar lesiones o inyecciones accidentales.
- ! En caso de inyección o aplicación accidental de una sustancia, consulte inmediatamente a un médico y preséntele la hoja de información de la sustancia correspondiente.
- ! El uso de sustancias no autorizadas o la sobredosis/inf-radosis de estas sustancias autorizadas puede provocar efectos adversos para la salud de los animales o, posteriormente, de las personas.
- ! Precaución, las piezas de la VET-MATIC® pueden romperse o dañarse. Las piezas dañadas pueden causar lesiones al usuario y a los animales.
- ! Precaución, las agujas afiladas y rotas pueden causar daños al usuario y a los animales. Utilice las agujas con cuidado y no las doble.

Notas generales para todos los productos de la familia HSW VET-MATIC®:

- Las sustancias que se administran con la HSW VET-MATIC® no son suministradas por HSW. Deben respetarse las instrucciones del fabricante.
- La HSW VET-MATIC® sólo puede ser utilizado por operadores que hayan leído y comprendido completamente el manual de usuario.
- Se recomienda llevar gafas protectoras, un protector bucal y guantes de goma durante el uso y la limpieza de la HSW VET-MATIC®.
- Transportar y almacenar en condiciones secas y a temperatura ambiente.

Explicación de los símbolos del envase:

eIFU:



- Este símbolo indica que existe un manual de instrucciones digital para este producto. El manual de instrucciones puede encontrarse en el siguiente enlace: www.henkesass-wolf.de/manuals

Códigos de reciclaje:



- Los códigos de reciclaje proporcionan información sobre el material utilizado y pueden ser útiles para la separación de residuos.
- La abreviatura PAP identifica el cartón y el papel.
PAP 20 = cartón ondulado

Eliminación:

- Los productos HSW VET-MATIC® pueden desecharse con la basura doméstica.
- Debido al riesgo de lesiones, las cánulas/agujas deben desecharse como residuos peligrosos de acuerdo con la normativa de cada país.

Avertissements généraux pour tous les produits de la gamme HSW VET-MATIC®:

- ! La HSW VET-MATIC® ne doit être utilisé que pour le traitement des animaux. Son utilisation sur l'homme peut entraîner des problèmes de santé.
- ! Ne pas diriger la HSW VET-MATIC® vers une partie de son propre corps ou vers d'autres personnes! Cela peut entraîner des blessures ou des injections accidentelles.
- ! En cas d'injection ou d'application accidentelle d'une substance, consulter immédiatement un médecin et lui présenter la fiche d'information de la substance en question.
- ! L'utilisation de substances non autorisées ou le surdosage / sous-dosage de ces substances autorisées peut avoir des conséquences néfastes sur la santé des animaux ou, plus tard, sur celle des humains.
- ! Attention, des pièces de la VET-MATIC® peuvent se casser / être endommagées. Les pièces endommagées peuvent entraîner des blessures pour l'utilisateur et les animaux.
- ! Attention, les aiguilles tranchantes et les aiguilles cassées peuvent causer des dommages à l'utilisateur et aux animaux. Utiliser les aiguilles avec précaution et ne pas les tordre.

Remarques générales concernant tous les produits de la gamme HSW VET-MATIC®:

- Les substances à administrer avec HSW VET-MATIC® ne sont pas mises à disposition par HSW. Les instructions du fabricant doivent être respectées.
- La HSW VET-MATIC® ne doit être utilisé que par des opérateurs qui ont lu et compris l'intégralité du manuel d'utilisation.
- Il est recommandé de porter des lunettes de protection, un masque et des gants en caoutchouc pendant l'utilisation et le nettoyage de HSW VET-MATIC®.
- Transporter et stocker dans des conditions sèches et à température ambiante.

Explication des symboles figurant sur les emballages:

eIFU:



- Ce symbole indique qu'un mode d'emploi numérique est disponible pour ce produit. Le mode d'emploi est disponible sur le lien suivant: www.henkesass-wolf.de/manuals

Les codes de recyclage:



- Les codes de recyclage donnent des informations sur le matériau utilisé et peuvent être utiles pour le tri des déchets
- L'abréviation PAP désigne le carton et le papier.
PAP 20 = carton ondulé

Élimination:

- Les produits HSW VET-MATIC® peuvent être jetés avec les déchets ménagers.
- En raison du risque de blessure, les canules/aiguilles doivent être éliminées comme déchets dangereux conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays.

Verwendungszweck und Zielgruppe:

Verwendungszweck: Intramuskuläre / subkutane Impfung und intranasale Anwendung bei Nutztieren.

Zielgruppe: Die Impfung sowie die Wartung und Reparatur können von einem Tierarzt oder von geschultem/unterwiesenem Farmpersonal durchgeführt werden.

Intended Use & Intended User:

Intended Use: Intramuscular / subcutaneous vaccination & intranasal application of livestock

Intended User: Vaccination as well as maintenance and repair can be carried out by a veterinarian or instructed / trained farm staff.

Uso previsto y usuario previsto:

Uso previsto: Vacunación intramuscular / sucutánea y aplicación intranasal en ganado.

Usuario previsto: la vacunación, así como el mantenimiento y la reparación, pueden ser realizados por un veterinario o por personal agrícola instruido/formado.

Utilisation prévue et utilisateurs visés:

Utilisation prévue: Vaccination intramusculaire / souscutanée et administration intranasale chez le bétail.

Utilisateurs visés : la vaccination ainsi que l'entretien et la réparation peuvent être effectués par un vétérinaire ou par du personnel agricole formé ou ayant reçu des instructions.

© copyright Henke-Sass, Wolf GmbH

Rev. 07/2026



Änderungen in Technik und Design vorbehalten
Subject to amendments in technology and design
Reservados los derechos de modificaciones técnicas y diseño
Sous réserve de modifications dans le design et la technique

Die kompletten Ersatzteillisten für dieses Produkt können Sie in der jeweils aktuellen Version unter www.henkesasswolf.de herunterladen oder anfordern.

You can download an updated version of the complete spare part list for this product under www.henkesasswolf.de or kindly request the same.

Usted puede obtener una versión actualizada completa de las piezas de recambio en www.henkesasswolf.de, o solicitármolo a nosotros.

La liste complète des pièces détachées pour ce produit est d'ores et déjà disponible et peut-être téléchargée sur notre site, www.henkesasswolf.de